



## الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

المجلس التنفيذي - الدورة الثانية والثمانون

روما، 8-9 سبتمبر/أيلول 2004

### مذكرة تفاهم لوضع إطار تعاون

بين الصندوق الدولي للتنمية الزراعية والشراكة الجديدة من أجل تنمية أفريقيا

1 - فوَّض المجلس في دورته الثمانين المنعقدة في ديسمبر/كانون الأول 2003 رئيس الصندوق بالتفاوض على واستكمال مذكرة تفاهم لوضع إطار تعاون بين الصندوق وأمانة الشراكة الجديدة من أجل تنمية أفريقيا، وطلب إطلاعه على نص مذكرة التفاهم في دورة لاحقة.

2 - وعملاً بطلب المجلس ترد رفقا نسخة عن مذكرة التفاهم التي وقَّعت في 28 يونيو/حزيران 2004.



# مذكرة تفاهم

بين

الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

و

الشراكة الجديدة من أجل تنمية أفريقيا

الموقعة في 28 يونيو/حزيران 2004



## مذكرة تفاهم موقّعة في 28 يونيو/حزيران 2004 بين الصندوق الدولي للتنمية الزراعية و الشراكة الجديدة من أجل تنمية أفريقيا.

إن:

(ألف) الصندوق الدولي للتنمية الزراعية وكالة متخصصة تابعة للأمم المتحدة مهمتها مكافحة الجوع والفقر الريفي في البلدان النامية. وهدفها تمكين فقراء الريف من التغلب على فقرهم من خلال تعزيز التنمية الاجتماعية والمساواة بين الجنسين وتوليد الدخل وتحسين الوضع التغذوي والنهوض باستدامة البيئة وتشجيع الإدارة الصالحة؛

(باء) والشراكة الجديدة من أجل تنمية أفريقيا عهد قطعه زعماء أفريقيا على أنفسهم استنادا إلى رؤية مشتركة بوضع برنامج عمل لتنمية القارة الأفريقية. وتهدف الشراكة الجديدة إلى تسريع النمو والتنمية المستدامة واستئصال الفقر الشديد المنتشر على نطاق واسع ووضع حد لتهميش أفريقيا في عملية العولمة؛

(جيم) والصندوق الدولي للتنمية الزراعية يعمل منذ مدة على مساعدة أمانة الشراكة الجديدة من أجل تنمية أفريقيا على تطوير رؤيتها ووضع خطة العمل اللازمة للتصدي للتحديات الإنمائية المرتبطة بالركيزة الزراعية. والصندوق ملتزم بمواصلة تقديم الدعم التقني والمالي إلى الشراكة الجديدة بما يكفل نجاحها؛

(دال) واستنادا إلى ما تقدم، فإن الصندوق والشراكة الجديدة يتفقان على التعاون وفق القواعد والشروط المنصوص عليها في هذا الاتفاق؛

لهذا، فإن الفريقين يتفقان على ما يلي:

### المادة الأولى

#### هدف مذكرة التفاهم

1-1 - هدف هذه المذكرة هو وضع إطار للتعاون والتنسيق بين الصندوق الدولي للتنمية الزراعية والشراكة الجديدة من أجل تنمية أفريقيا بغاية مشتركة هي تخفيف وطأة الفقر الريفي وتعزيز سبل معيشة المزارعين الأفريقيين من أصحاب الحيازات الصغيرة من خلال:

(أ) تحسين فرص حصول المزارعين الأفريقيين أصحاب الحيازات الصغيرة على الأصول البشرية والاجتماعية عن طريق تعزيز قدرات فقراء الريف ومنظماتهم؛

(ب) استحداث فرص من أجل تعزيز مشاركة الأطراف صاحبة المصلحة في عمليات صنع القرارات السياسية على الصعيد الإقليمي؛

(ج) تعزيز إمكانات الوصول المتكافئ إلى الموارد الطبيعية المنتجة والتكنولوجيا؛

(د) تعزيز فرص الحصول على الخدمات المالية والوصول إلى الأسواق.

## المادة الثانية

### مجالات التعاون

- 1-2 - يتعاون الصندوق والشراكة الجديدة في تنفيذ الأنشطة الرئيسية التالية من أجل تحقيق أهدافهما المشتركة
- (أ) تنسيق جهود الأطراف صاحبة المصلحة وتعزيز الحوار فيما بينهما لتحسين مشاركة منظمات المجتمع المدني الممثلة للمزارعين الفقراء من أصحاب الحيازات الصغيرة ولاسيما النساء على الصعيد السياسي الإقليمي والوطني؛
- (ب) التحليل الاستراتيجي لفرص التنمية الريفية على الصعيد الإقليمي؛
- (ج) مساعدة منظمات المجتمع المدني على عقد مشاورات تشاركية حول تدخلات محددة من جانب الشراكة الجديدة بما يسمح بمراعاة وجهات النظر القاعدية عند وضع برامج التنمية؛
- (د) وضع برامج تنمية استناداً إلى نتائج هذه المشاورات، على نحو يضمن مشاركة منظمات المزارعين أصحاب الحيازات الصغيرة مشاركة كاملة في تصميم البرامج ذات الأولوية التي تحددها الشراكة؛
- (هـ) تعزيز التنمية الريفية في أفريقيا عن طريق العمل مع الشركاء وتحفيز الأطراف ذات المصلحة على الإسهام في المبادرات التي تضطلع بها الشراكة الجديدة والتعاون معها؛
- (و) تعبئة الموارد من مختلف المصادر الوطنية والثنائية ومتعددة الأطراف ومن المنظمات غير الحكومية والقطاع الخاص لدعم البرامج المعتمدة من الشراكة الجديدة؛
- (ز) تبادل المعارف، لاسيما فيما يخص تحديد أفضل الممارسات في مجال التنمية الريفية استناداً إلى تجربة كل من الشراكة الجديدة والصندوق والدروس المستخلصة.

2-2 - وللصندوق الدولي للتنمية الزراعية والشراكة الجديدة من أجل تنمية أفريقيا، أن يتعاونوا، فضلاً عن الأنشطة المدرجة آنفاً، في أي مجالات أخرى يقرران أنها وثيقة الصلة بأهدافهما المشتركة ومنسجمة معها.

## المادة الثالثة

### المساعدة التقنية

- 1-3 - يساند الصندوق الشراكة الجديدة في تنفيذ الأنشطة المدرجة آنفاً بتوفير المساعدة التقنية عند الحاجة وبناء على طلب من الشراكة الجديدة. وقد تأتي المساعدة التقنية عيناً من خلال تعيين خبراء تقنيين (خبراء مستشارون أو موظفون من الصندوق) أو على شكل منح لتغطية مختلف المصروفات المستحقة.
- 2-3 - تكون كل الأنشطة التي يتم الاضطلاع بها بمساعدة تقنية من الصندوق محل اتفاقات منفصلة و/أو رسائل متبادلة، حسب الاقتضاء.

## المادة الرابعة

### الاجتماعات والمعلومات

- 1-4 - يعقد الصندوق والشراكة الجديدة من وقت إلى آخر اجتماعات مشتركة لاستعراض تنفيذ هذه المذكرة ولتعزيز التعاون بين الطرفين حسب الاقتضاء.
- 2-4 - يُدعى ممثلون عن كل من الصندوق والشراكة الجديدة، وفق القواعد واللوائح الخاصة بكل منهما، إلى حضور اجتماعات الهيئات الرئاسية أو الأجهزة المعنية بالسياسات التابعة للطرف الآخر وللمشاركة في أي اجتماعات يعقدها وتكون ذات صلة بأهداف هذه المذكرة.
- 3-4 - يشجع الصندوق والشراكة الجديدة تبادل المعلومات التقنية والتقارير ذات الصلة بين الوكالتين في المجالات المتصلة بأهدافهما المشتركة.

## المادة الخامسة

### أحكام عامة

- 1-5 - يتم تنفيذ هذه المذكرة وفق القواعد واللوائح والإجراءات الخاصة بالصندوق والشراكة الجديدة. ويقدم الدعم عندما يطلب من أي من الطرفين استناداً إلى المبادئ التوجيهية القائمة وشرط توافر الميزانية.
- 2-5 - يبدأ سريان هذه المذكرة في تاريخه، وحال التوقيع عليها، أصولاً من ممثلين مفوضين من الصندوق والشراكة الجديدة. وتخضع الاتفاقية للمراجعة بعد فترة سنتين يقرر بعدها الصندوق والشراكة الجديدة طريق المستقبل.
- 3-5 - يجوز تعديل هذه المذكرة بموافقة خطية من كلا الطرفين وفق إجراءاتهما الدستورية الخاصة.
- 4-5 - يجوز إنهاء هذه المذكرة قبل انتهاء مدتها بموافقة خطية متبادلة ويجوز لأي من الطرفين نقضها شريطة إخطار الطرف الآخر خطياً قبل ثلاثة أشهر. وبغض النظر عن انتهاء مدة أي إخطار بالإنهاء، فإن الطرفين يتفقان على أن أحكام هذه المذكرة تبقى سارية إلى المدى الذي يسمح باختتام منتظم لأي نشاط اضطلع به استناداً إلى هذه المذكرة.
- 5-5 - يُحل أي خلاف أو اختلاف في الرأي بين الفريقين من خلال التشاور بينهما.

بناء على ما تقدم فقد قام الطرفان، عبر ممثليهما المفوضين، بالتوقيع على مذكرة التفاهم هذه في التاريخ المدوّن أعلاه.

الشراكة الجديدة من أجل تنمية أفريقيا

الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

(وايزمان نيكلو)

(لينارت بوغه)

رئيس اللجنة التنظيمية

رئيس الصندوق

التوقيع:

التوقيع: